

καὶ ἐπορεύθη πρὸς Ἀγχους υἷὸν Ἀμμαχ βασιλέα Γεθ.

2 kai **anestē** David kai **hoi tetrakosioi andres met' autou**

And **David rose up**, and **the six hundred men** that were **with him**,

kai **eporeuthē pros** Agchous **huion** Ammach **basilea** Geth.

and **he went to Agchous**, **son of Ammach**, **king of Geth**.

וַיָּקָם דָּוִד וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת אַנְדְּרוֹת אֲשֶׁר עִמּוֹ
וַיֵּלֶךְ אֶל-אֶחְיוֹאם בֶּן-אֶחֱמָח מֶלֶךְ-גֵּת
:וַיֵּלֶךְ אֶל-אֶחְיוֹאם בֶּן-אֶחֱמָח מֶלֶךְ-גֵּת

גַּיְבִיגַי וְאֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמֶלִית
וּבֵיתוֹ הָיָה עִמָּו וְנָשָׂיו אֶחֱיוֹאם הַיִּזְרְעֵלִית
וְאֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמֶלִית:

3. **wayesheb** Dawid `im-**'Akish b'Gath hu' wa'anashayu 'ish ubeytho** Dawid **ush'tey nashayu 'Achino'am haYiz'r`e'lith wa'Abigayil 'esheth-Nabal haKar'm'lith.**

1Sam27:3 And **Dawid lived with Akish at Gath**, **he and his men**, **each with his house**, even **Dawid** with **his two wives**, **Achinoaam the Yizreelitess**, and **Abigail the Karmelitess**, **Nabal's widow**.

3> καὶ ἐκάθισεν Δαυὶδ μετὰ Ἀγχους ἐν Γεθ, αὐτὸς καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ, ἕκαστος καὶ ὁ οἶκος αὐτοῦ, καὶ Δαυὶδ καὶ ἀμφότεραι αἱ γυναῖκες αὐτοῦ Ἀχίνααμ ἡ Ἰεζραηλῆτις καὶ Ἀβιγαία ἡ γυνὴ Ναβαλ τοῦ Καρμηλίου.

3 kai **ekathisen** Dawid **meta** Agchous **en** Geth, **autos** kai **hoi andres** autou,

And **David sat with Agchous in Geth**, **he and his men**,

hekastos kai **ho oikos** autou, kai **Dawid**

each also with **his house**, and **David**

kai **amphoterai hai gynaikes** autou **Achinoaam hē Iezraēlitis**

and **both** of **his wives** – **Achinoaam the Jezreelitess**,

kai **Abigaia hē gynē** Nabal **tou Karmēliou**.

and **Abigail the wife** of **Nabal the Carmelite**.

וַיִּגְדַּל לְשָׂאוּל כִּי-בָרַח דָּוִד וְלֹא-יָוֹסֵף עוֹד לְבַקְשׁוֹ: ׀

4. **wayugad l'Sha'ul ki-barach** Dawid **Gath w'lo'-yosaph `od l'baq'sho.**

1Sam27:4 Now **it was told Shaul** that **Dawid had fled to Gath**, so **he sought no more** again for **him**.

4> καὶ ἀνηγγέλη τῷ Σαουλ ὅτι πέφευγεν Δαυὶδ εἰς Γεθ, καὶ οὐ προσέθετο ἔτι ζητεῖν αὐτόν.

4 kai **anēggelē** tō **Saoul hoti pepheugen** Dawid **eis** Geth,

And **it was announced to Saul** that **David fled into Geth**,

kai **ou prosetheto eti zētein** auton.

and **he did not proceed any longer** to **seek him**.

וַיִּגְדַּל לְשָׂאוּל כִּי-בָרַח דָּוִד וְלֹא-יָוֹסֵף עוֹד לְבַקְשׁוֹ: ׀

הַיְאָמֵר הַזֶּה אֶל-אַכִישׁ אֶם-נָא מְצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ
 יִתְּנֶנּוּ-לִי מְקוֹם בְּאַחַת עָרֵי הַשָּׂדֶה וְאֲשָׁבָה שָׁם
 וְלִמָּחָר יָשִׁיב עִבְדְּךָ בְּעִיר הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ:

5. wayo'mer Dawid 'el-'Akish 'im-na' matsa'thi chen b'eyneyak
 yit'nu-li maqom b'achath `arey hasadeh w'esh'bah sham
 w'lamah yesheb `ab'd'ak b'ir hamam'lakah `imak.

1Sam27:5 Then Dawid said to Akish, If now I have found favor in your sight,
 let them give me a place in one of the cities in the field, that I may live there;
 for why should your servant live in the royal city with you?

<5> καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Ἀγχους
 Εἰ δὴ εὐρηκεν ὁ δοῦλός σου χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου,
 δότωσαν δὴ μοι τόπον ἐν μιᾷ τῶν πόλεων τῶν κατ' ἀγρὸν καὶ καθήσομαι ἐκεῖ·
 καὶ ἵνα τί κάθηται ὁ δοῦλός σου ἐν πόλει βασιλευομένη μετὰ σοῦ;

5 kai eipen Daudid pros Agchous Ei dē heurēken ho doulos sou charin en ophthalmois sou,
 And David said to Agchous, If indeed has found your servant favor in your eyes,
 dotōsan dē moi topon en miq tōn poleōn tōn kat' agron
 give indeed to me a place in one of the cities of the ones in the country!
 kai kathēsomai ekei; kai hina ti kathētai ho doulos sou
 and I shall settle there. For why settle does your servant
 en polei basileuomenē meta sou?
 in a city reigning with you?

וַיִּתֵּן-לוֹ אַכִישׁ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-צִקְלָג
 לְכֵן הָיְתָה צִקְלָג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

6. wayiten-lo 'Akish bayom hahu' 'eth-Tsiq'lag
 laken hay'thah Tsiq'lag l'mal'key Yahudah `ad hayom hazeh.

1Sam27:6 So Akish gave him Tsiqlag on that day;
 therefore Tsiqlag has belonged to the kings of Yahudah to this day.

<6> καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τὴν Σεκελακ·
 διὰ τοῦτο ἐγενήθη Σεκελακ τῷ βασιλεῖ τῆς Ἰουδαίας ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

6 kai edōken autō en tē hēmerā ekeinē tēn Sekelak;
 And gave to him in that day Sekelak.
 dia touto egenēthē Sekelak tō basilei tēs Ioudaias heōs tēs hēmeras tautēs.
 Therefore Sekelak came to the king of Judea until this day.

זַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר-יָשִׁיב הַזֶּה בְּשָׂדֶה פְּלִשְׁתִּים יָמִים
 זַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר-יָשִׁיב הַזֶּה בְּשָׂדֶה פְּלִשְׁתִּים יָמִים

7. way'hi mis'par hayamim 'asher-yashab Dawid bis'deh Ph'lish'tim yamim w'ar'ba`ah chadashim.

1Sam27:7 The number of days that Dawid lived in the field of the Philistines was days of a year and four months.

<7> καὶ ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς τῶν ἡμερῶν,
ὧν ἐκάθισεν Δαυιδ ἐν ἀγρῷ τῶν ἀλλοφύλων, τέσσαρας μῆνας.

7 kai egenēthē ho arithmos tōn hēmerōn, hōn ekathisen Dawid
And came to pass the number of the days which David stayed
en agrō tōn allophylōn, tessarar mēnas.
in the country of the Philistines –four months.

כַּדְּאַחַד עָשָׂר יָמִים וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים
בָּרְשָׁתוֹ שָׁבַת דָּוִד בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים
וְהַיָּמִים הָיוּ יָמֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים
וְהַיָּמִים הָיוּ יָמֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים
וְהַיָּמִים הָיוּ יָמֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים
וְהַיָּמִים הָיוּ יָמֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים
וְהַיָּמִים הָיוּ יָמֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים
וְהַיָּמִים הָיוּ יָמֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים

8. waya`al Dawid wa'anashayu wayiph'sh'tu 'el-haG'shuri w'haGir'zi u'ha`Amaleqi ki henah yosh'both ha'arets 'asher me'olam bo'ak Shurah w`ad-'erets Mits'rayim.

1Sam27:8 Now Dawid and his men went up and attacked the Geshurites and the Girzites and the Amaleqites; for they were the inhabitants of the land which were from ancient times, as you come to Shur even unto the land of Mitsrayim.

<8> καὶ ἀνέβαινεν Δαυιδ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ καὶ ἐπετίθεντο ἐπὶ πάντα τὸν Γεσιρι καὶ ἐπὶ τὸν Αμαληκίτην· καὶ ἰδοὺ ἡ γῆ κατακεῖτο ἀπὸ ἀνηκόντων ἢ ἀπὸ Γελαμψουρ τετειχισμένων καὶ ἕως γῆς Αἰγύπτου.

8 kai anebainen Dawid kai hoi andres autou kai epetithento
And David ascended and his men, and they made an attack
epi panta ton Gesiri kai epi ton Amalēkitēn;
upon all the Geshurites, and upon the Amalekites.
kai idou hē gē katōkeito apo anēkontōn
behold, the land was inhabited from the fortified cities,
hē apo Gelampsour teteichismenōn kai heōs gēs Aigypou.
even the land from Gelampsour by those who come even to the land of Egypt.

וְהַיָּמִים הָיוּ יָמֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים
וְהַיָּמִים הָיוּ יָמֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים
וְהַיָּמִים הָיוּ יָמֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים
וְהַיָּמִים הָיוּ יָמֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים
וְהַיָּמִים הָיוּ יָמֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים
וְהַיָּמִים הָיוּ יָמֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים
וְהַיָּמִים הָיוּ יָמֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים
וְהַיָּמִים הָיוּ יָמֵי שָׁנָה וְאַרְבָּעַת חֳדָשִׁים

9. w'hikah Dawid 'eth-ha'arets w'lo' y'chayah 'ish w'ishah w'laqach tso'n ubaqar wachamorim ug'malim ub'gadim wayashab wayabo' 'el-'Akish.

1Sam27:9 Dawid attacked the land and did not leave a man or a woman alive,

and he took away the sheep, the cattle, the donkeys, the camels, and the clothing.
Then he returned and came to Akish.

<9> καὶ ἔτυπτε τὴν γῆν καὶ οὐκ ἔζωογονεῖ ἄνδρα καὶ γυναῖκα
καὶ ἐλάμβανεν ποίμνια καὶ βουκόλια καὶ ὄνους καὶ καμήλους καὶ ἱματισμόν,
καὶ ἀνέστρεψαν καὶ ἦρχοντο πρὸς Ἀγχοῦς.

9 kai etypte tēn gēn kai ouk ezōogonei andra kai gynaika
And he struck the land, and did not bring forth alive man or woman;
kai elambanen poimnia kai boukolia kai onous kai kamēlous kai himatismōn,
and they took flocks, and herds, and donkeys, and camels, and clothes.
kai anestrepsan kai ērchonto pros Agchous.
And they returned and came to Agchous.

אֶחָדָאֵךְ 9-לֹם אַחַד אֶתְּכָרַעַת מְצָרָא מְשֹׁבְתָיִךְ וְאֶתְּכָרַעַת 10
:מִרְעֵי פֶּאֶר 9-לְכַדְרָא כַּלְכַּלְמִינִיא 9-לֹם
יְיִאמַר אֶכְיִשׁ אֶל-פְּנֵי־מַטְּהֶם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר הָרֹד עַל-נֶגֶב יְהוּדָה
וְעַל-נֶגֶב הַיַּרְחֻמִּיאִלִּי וְאֶל-נֶגֶב הַקֵּינִי:

10. wayo'mer 'Akish 'al-p'shat'tem hayom wayo'mer Dawid `al-Negeb Yahudah
w'al-Negeb haYar'ch'm'eli w'el-Negeb haQeyni.

1Sam27:10 Now Akish said, Have you not attacked today?
And Dawid said, Against the Negeb of Yahudah
and against the Negeb of the Yarachmeelites and against the Negeb of the Qenites.

<10> καὶ εἶπεν Ἀγχοῦς πρὸς Δαυὶδ Ἐπὶ τίνα ἐπέθεσθε σήμερον;
καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς Ἀγχοῦς Κατὰ νότον τῆς Ἰουδαίας
καὶ κατὰ νότον Ἰεσμεγα καὶ κατὰ νότον τοῦ Κενεζί.

10 kai eipen Agchous pros Daud Epi tina epethesthe sēmeron?
And Agchous said to David, Upon whom did you attack today?
kai eipen Daud pros Agchous Kata noton tēs Ioudaias
And David said to Agchous, To the south in Judea,
kai kata noton Iesmega kai kata noton tou Kenezi.
and to the south of Jesmega, and to the south of the Kenite.

אַחַדְכֶם 10-אֶתְּכָרַעַת אֶתְּכָרַעַת אֶתְּכָרַעַת 11
מְצָרָאֵי־לְךָ מְשֹׁבְתָיִךְ אַחַד אֶתְּכָרַעַת אֶתְּכָרַעַת
:מִרְעֵי־פֶּאֶר אֶתְּכָרַעַת אֶתְּכָרַעַת
יִאֲשָׁר וְאִשָּׁה לֹא-יִחַדְתִּיהָ הָרֹד לְהַבִּיא גַת לְאֹמֶר פֶּן-יִגְדּוּ
עָלֵינוּ לְאֹמֶר כֹּה-עָשָׂה הָרֹד וְכֹה מְשַׁפְּטוּ כָּל-הַיָּמִים
אֲשֶׁר יֵשֵׁב בְּשָׂדֵה פְּלִשְׁתִּים:

11. w'ish w'ishah lo'-y'chayah Dawid l'habi' Gath le'mor pen-yagidu `aleyneu le'mor
koh-`asah Dawid w'koh mish'pato kal-hayamim 'asher yashab bis'deh Ph'lish'tim.

1Sam27:11 Dawid did not leave a man or a woman alive to bring to Gath, saying,
Lest they shall tell about us, saying, So has Dawid done
and so has been his practice all the days that he has lived in the field of the Philistines.

<11> καὶ ἄνδρα καὶ γυναῖκα οὐκ ἐζωογόνησεν τοῦ εἰσαγαγεῖν εἰς Γεθ λέγων
Μὴ ἀναγγείλωσιν εἰς Γεθ καθ' ἡμῶν λέγοντες Τάδε Δαυιδ ποιεῖ. καὶ τότε
τὸ δικαίωμα αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας, ἃς ἐκάθητο Δαυιδ ἐν ἀγρῶ τῶν ἀλλοφύλων.

11 kai **andra** kai **gynaika** **ouk** ezōogōnēsen tou eisagagein
And a **man** and **woman** I did **not** bring forth alive **David** to bring them
eis **Geth legōn Mē** anaggeilōsin eis **Geth kath' hēmōn legontes**
unto **Geth, saying, Lest** they carry a report to **Geth** against us, **saying,**
Tade David poiei. kai **tode** to dikaiōma autou **pasas tas hēmeras,**
Thus David does. And **thus** was his ordinance **all the days**
has ekathēto **David en agrō tōn allophylōn.**
which David settled in **the country** of the **Philistines.**

לְבַרְכָּאֵי שְׁמֵי יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלְבַרְכָּאֵי שְׁמֵי יְיָ אֱלֹהֵינוּ 12
:לְבַרְכָּאֵי שְׁמֵי יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלְבַרְכָּאֵי שְׁמֵי יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְבֹרְכֵנוּ אֱכִישׁ בְּדָוִד לְאֹמֵר הַבְּאֵשׁ הַבְּאֵשׁ בְּעֵמֹךְ בְּיִשְׂרָאֵל
וְהָיָה לִי לְעֶבֶד עוֹלָם: פ

12. **waya'amen 'Akish b'Dawid le'mor hab'esh hib'ish b'`amo b'Yis'ra'El**
w'hayah li l'`ebed `olam.

1Sam27:12 So **Akish** trusted **Dawid, saying, Surely** he has made himself odious
among his people, in Yisra'El; therefore **he shall become a servant to me forever.**

<12> καὶ ἐπιστεύθη Δαυιδ ἐν τῷ Ἀγχοῦς σφόδρα λέγων Ἦσχυνται αἰσχυνόμενος
ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν Ἰσραηλ καὶ ἔσται μοι δούλος εἰς τὸν αἰῶνα.

12 kai **episteuthē** **David en tō Agchous sphodra legōn**
And **David** had **the full confidence of Agchous, saying,**
Ēischyntai aischynomenos en tō laō autou **en Israēl**
He is thoroughly disgraced by his people in Israel,
kai **estai moi** **doulos eis ton aiōna.**
and **he shall be my a servant into the eon.**